

日語翻譯 試題 (限用答案本作答)

一. 日本語に訳しなさい。55% (1~10 4%*10=40%)

1. 請您把大名和住址寫在這裡好嗎?
2. 最近有時熱有時冷。
3. 根據氣象預報說，下個禮拜天氣會好轉。
4. 邊打瞌睡邊開車是很危險的。
5. 這個電視節目越看越無聊。
6. 如果想建立一個既乾淨又有秩序的社會，我們必須更愛護週遭的環境。
7. 尖峰時段道路塞車，因此經常上學遲到。
8. 不知道王健民是否能贏得下一場比賽。
9. 小陳經常翹課，惹老師生氣。
10. 不要製造保利龍、塑膠這類永遠不會消失的垃圾。
11. 「台北 101」已於去年 12 月正式開幕。這座世界最高的大樓樓高 508 公尺，擁有世界最快的電梯，可在短短 39 秒內將乘客從 5 樓載到 89 樓的觀景台。觀景台夜景真的很漂亮 而且是 360 度都可以觀賞。由於剛剛開幕，不僅台灣客，連住在台北市的外國人也經常來訪。據說天氣好的時候，觀光客超過 2000 人。 15%

二. 中国語に訳しなさい。15%*3=45%

1. 地震が起きたとき、ちょうど私がお風呂から上がったところでした。揺れが大きかったので私は下着のままで慌てて外へ飛び出しました。ルームメートの陳さんは靴をはくの忘れて、裸足のままで、出てきました。地震が収まって部屋に戻って見ると、この間、買ったばかりの花瓶が床に落ちて割れていました。隣の部屋の方は倒れてきた家具に頭をぶつけてけがをしたそうです。
2. ゴールデンウィークは、行楽に出かける人が多い。旅館は、特別料金で高くなるし、どこに行っても混んでいる。しかし、たいして観光地もない地方都市のビジネスホテルは、逆に、安くなることがある。ビジネスホテルは、普段は、出張の時などに使われることが多く、一泊 6000 円前後だ。最初から、観光客はターゲットではない。
3. 経済産業省は 10~30 年後の科学技術の進歩を予想した「技術戦略マップ」を作った。予想によると、家庭で起きる最大の変化はロボットの普及だ。20 年後には、人間が操作しなくても自走する掃除機と、掃除の妨げになる家具や小物を動かすロボットのコンビが掃除を引き受けてくれる。体が不自由な人の介護には、ベッドから車いすへの移動を手伝うロボットも役に立つ。

試題完